



Ramsés Narciso Cabrera Olivares

CONTACT

Carrer de la Gran Vista,
122, 08032, Barcelona,
Spain

E-mail: ramsestradu@gmail.com
Website: tlh-trans.com
Phone: +34 618248912

SUMMARY

English/German to Spanish translator, proofreader and subtitler, specialised in Legal and Audiovisual Translation.

EDUCATION

Degree in Translation and Interpreting: English & German

2010 - 2014

University of Las Palmas de Gran Canaria

Master's Degree in Audiovisual, Humanistic and Literary Translation

2014 - 2015

University of Las Palmas de Gran Canaria

Master's Degree in Legal, Commerce and Economy Translation

2016 - 2017

University of Las Palmas de Gran Canaria

WORK EXPERIENCE

The Language Highway

Jul 2014 - Present

Translator, proofreader and subtitler (EN-ES, DE-ES)

- Chief Executive Officer
- Translation, interpreting and localisation services aimed at helping with the internationalization process

Casa África

Oct 2014 - Oct 2018

Translator and subtitler of Africa-related content

The Language Highway

Feb 2016 - Present

Mentor for new translators and students

- Conferences aimed at helping new translators and interpreters transition into the job market, through websites like ProZ, and at universities
- Streaming a videoblog on career guidance on Youtube

<p>OneDocument</p> <p>Medical Translator</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation jobs for medical companies such as GE Healthcare, Abbot, Fisher & Paykel. ▪ IFUs, software support documents, informed consent forms, training material... 	<p>Jun 2016 - Present</p>
<p>Intertranslations</p> <p>Translator for the EU</p> <p>Important projects and clients:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ European Commission: CdT, DG Environ... ▪ Save The Children International 	<p>Apr 2018 - Present</p>
<p>Canal MMAPPA</p> <p>Editor and writer for a magazine</p>	<p>Jul 2018 - Present</p>
<p>University of Las Palmas de Gran Canaria</p> <p>Translator of academic texts</p>	<p>Jan 2019 - Present</p>
<p>Localize Direct</p> <p>Videogame localiser</p> <p>Important projects: Ghostrunner, Manor Cafe, War Robots</p>	<p>Sep 2019 - Present</p>
<p>Verboo</p> <p>Subtitler of corporate videos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Important clients: Diageo, Qualcomm 	<p>Sept 2019 - Present</p>
<p>Translation BackOffice</p> <p>Videogame localiser</p>	<p>Nov 2019 - Present</p>
<p>ATP</p> <p>Subtitler of medical videos</p>	<p>Nov 2019 - Present</p>
<p>ORCO</p> <p>Translator for the European Commission</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Important projects on anti-terrorism measures, economy, migration, data protection, etc. 	<p>Jul 2020 - Present</p>

REFERENCES

*University of Las Palmas de Gran Canaria, Josefa Delia Martin Santana, josefa.martin@ulpgc.es

*Localize Direct, Rodrigo Souza Ramos, +46 (0) 707928122, rsr@localizedirect.com

*Intertranslations, Giorgos Markoulis, g.markoulis@intertranslations.com

*OneDocument, Miguel Angel Reyes. +34 921 40 15 65, onedocument@onedocument.eu